



外研社 **卓越汉语** 系列



# 卓越汉语

## 公司实战篇

◎ 主编/史中琦

◎ 编著/史中琦 胡灵均 王肖丹

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



外研社

卓越汉语系列



# 卓越汉语

## 公司实战篇

◎ 主编/史中琦

◎ 编著/史中琦 胡灵均 王肖丹

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING



## 图书在版编目 (CIP) 数据

卓越汉语·公司实战篇/史中琦主编;史中琦,胡灵均,王肖丹编著. — 北京:外语教学与研究出版社,2010.5

(外研社·卓越汉语系列)

ISBN 978-7-5600-9621-6

I. ①卓… II. ①史… ②胡… ③王… III. ①汉语—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第086152号

出版人:于春迟

选题策划:庄晶晶

责任编辑:庄晶晶 李扬

装帧设计:彩奇风企划

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网址:<http://www.fltrp.com>

印刷:北京方嘉彩色印刷有限责任公司

开本:889×1194 1/16

印张:16.75

版次:2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5600-9621-6

定价:79.00元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010) 61207896 电子邮箱:[zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010) 88817519

物料号:196210001

# 编写说明

## 【前期准备】

编写本书的初衷是为了满足“哥伦比亚大学上海商务汉语及实习项目”(Columbia's Business Chinese & Internship Program in Shanghai)的需要。该暑期班的特色在于“语言强化+语言实习”。整个项目为期10周,分成两个阶段:前6周为语言强化学习期,通过大量强化训练让学生尽可能多地掌握在实习中必需的语言内容;后4周为语言实习期,学生被安排到不同的公司进行实地练习,运用所掌握的语言,同时也了解中国公司的运作特点,增加个人的工作经验。

不难看出,前6周的语言强化任务非常艰巨。要在这么短的时间里达到既定的目标,就需要一本既适合短期强化班使用,又能凸显商务汉语,特别是在公司实习特点的教材。在做了大量参考借鉴和问卷调查的基础上,经整理我们发现学生的需求主要集中在三个方面:

1. 在公司实习过程中的不同场景下该说些什么?怎样表达?比如第一次见面,陪同老板去考察,跟同事一起吃饭等等。
2. 在跟中国人的交往中有很多讲究和规矩,哪些是必须了解的?怎样做才得体?比如跟中国人握手的讲究,酒席的礼节,送礼的禁忌等等。
3. 中国经济发展的概况和现状是怎么样的?有哪些跟经济相关的热点话题?

## 【结构框架】

既然教学应该以学生为中心,学生的需求就理所当然应该成为编写教材的导向。因此,以上三个方面的内容就被定为本书的主体课文,并且具体命名为“对话”(Conversation)、“文化”(Culture)和“经济背景”(Context)。

对话部分强调实用性,帮助学生掌握最典型的商务交际语言;文化部分重在让学生理解中国人在商务交往中所遵循的文化规则;经济背景部分则选取了与中国经济发展密切相关并备受关注的热点问题,以弥补学生在背景知识方面的欠缺。如此设计安排,就是为了从不同角度为学生提供在中国实习工作所需要的语言准备。

全书分为十一篇课文外加一篇求职提示。在前十一课中有一条主线贯穿始终,就是对话部分的实习场景的变化。我们根据有实习和工作经验的学生的意见,选取了十几个最常见的商务交际场景,并且设计了一个到中国实习的美国学生“胡中信”,通过他在不同场景中的语言活动,展示所需的语言内容。对话部分还有一条暗线——语言交际功能,这在每一课对话部分的配套练习中都有所体现。对话部分还有一个重要的任务——为文化和经济背景部分埋下伏笔。在每一个场景中都设计了能反映中



国商务文化的交际活动，这到了文化部分就成为需要解释、剖析、挖掘的学习内容，帮助学生了解并理解中国人在商务交往中所遵循的文化规则。而经济背景部分则能对对话内容再起一个“首尾呼应”的作用。这样安排避免了某个部分生硬地出现，让每一课都能涵盖对话、文化和经济背景三个部分，并使之成为一个有机整体，而且课与课之间也能保持一定的相关和衔接。

本书的最后还专门安排了一篇跟写中文简历、参加面试有关材料——求职提示。这篇材料不作教学的要求，可以根据学生的兴趣和老师的需要确定是否选用。

## 【内容特色】

本书在语法点的选取、设计和讲解上也做了一些尝试。考虑到本书的读者已经具备一定的语法能力并已掌握一定的商务汉语词汇，本书在设计之初就明确了“淡化语法”的指导方针，并没有遵循常见的将语法点全部排在整篇课文最后的做法，而是在每一课的每一个部分后就安排语法点的解释和练习，既使结构更为紧凑，也分散了语法的教学难度。语法点的讲解尽量减少语法教科书式的分析，采用英文对译、例句展示、问题检验的方法，帮助学生理解和运用。我们借鉴了关道雄老师提出的关于“任务练习”的设计理念，几乎在每一个语法点后都设计有不同形式的问题，尽可能使练习真实化，让学生在练习的时候有身份感。这些问题既可以作为老师上课提问检查学生的一部分，也可以作为学生自学自测的题目。

本书在设计的时候，还考虑到了不同语体的设置问题。学生到了中高级阶段，除了需要进一步巩固和提高口语水平，还必须实现口语向书面语的过渡。而必须承认在商务场合下使用的语言，确实跟日常生活情景下使用的语言存在风格的差异。因此，本书希望能够体现两者的差异，让学生接触不同风格的语言材料。总体来说，本书每一课的对话部分都是以口语，特别是商务场合的口语为主，在文化部分则加入一些较为书面的词语和语法点，而经济背景部分则是强调书面语的特色和风格。

## 【练习设置】

### 一、强调发音

本书把发音练习提高到了非常显著的地位，每一课的每一个部分都有跟发音有关的练习。原因很简单，发音就如同一个人的衣服，如果一个学生的发音太差，就好像穿得衣冠不整，会给人留下很坏的印象。我们不希望学生操着洋腔洋调出现在商务场合中。

### 二、习题量大

本书设计了大量的练习。学生对汉语的理解和掌握，应该主要是通过练习实现的（学生个人的悟性当然是必不可少的）。练习不够，学生就缺少使用的机会，老师也缺少检验学生掌握情况的机会。因此丰富的练习是必不可少的。

### 三、形式多样

从操练技能上说，听、说、读、写四种技能的练习均有相关设计。从练习形式上说，有跟读、复述、回答问题、角色扮演、情景对话、小组讨论、个人报告、看图说话、词语搭配、网上调查、小作文等等。

### 四、突出各部分特色

针对每一课三个部分的特点，分别设计了不同形式的练习。

对话部分的练习突出发音练习的重要性，有三种题型：难词认读、近似发音辨析和重点句子朗读。由于对话部分以情景角色为线索，因此在该部分的练习中，还设计了大量的情景对话和角色扮演，让学生感觉置身于真实的场景中。

考虑到理解文化差异的最主要的方式应该就是讨论和交流，文化部分的练习把小组讨论作为重点。

经济背景部分则有学生个人报告或者会议笔记之类的练习，要求学生能够成段地进行表达。该部分的“小活动”是本书的特色之一。虽名为“小活动”，其实活动的内容并不少，要求也很高，一般是让学生在具体实践的基础上作总结、汇报，发表自己的看法、与他人交流或分享等，并在具体练习中明确要求学生使用需掌握的语法结构等，保证学生能够继续使用当课学过的语言点。该题型锻炼了学生的口语表达、资料检索、段落写作的能力。考虑到对学生而言，阅读是比较吃力的，我们从第七课开始才在经济背景部分设置了跟阅读有关的练习，希望学生有了一段时间的积累以后，再接触真实的阅读材料。

虽然本书的编写初衷是为了商务实习的项目，但我们也希望它能够为更多的学习者所使用。在美国工作的几年时间里，在跟同行交流的过程中，我们发现类似实习汉语或者公司汉语这样的教材在市场上还是有很大需求的。目前，汉语热已经成为不争的事实。随着学习汉语的外国学生人数的增加，汉语学习者的水平也日渐提升，很多学习者在掌握了通用的语法和词汇以后，希望学习更为专业的汉语内容，如商务汉语、法律汉语、医学汉语等等。所以说，从市场的角度来看，编写一本有专业特色的汉语教材是符合汉语教学多样化的趋势的，也是有价值的。

书中难免有不妥之处，欢迎大家将使用过程中发现的问题反馈给我们，敬请广大同行和读者指正。

史中琦  
2010年4月



# 目 录

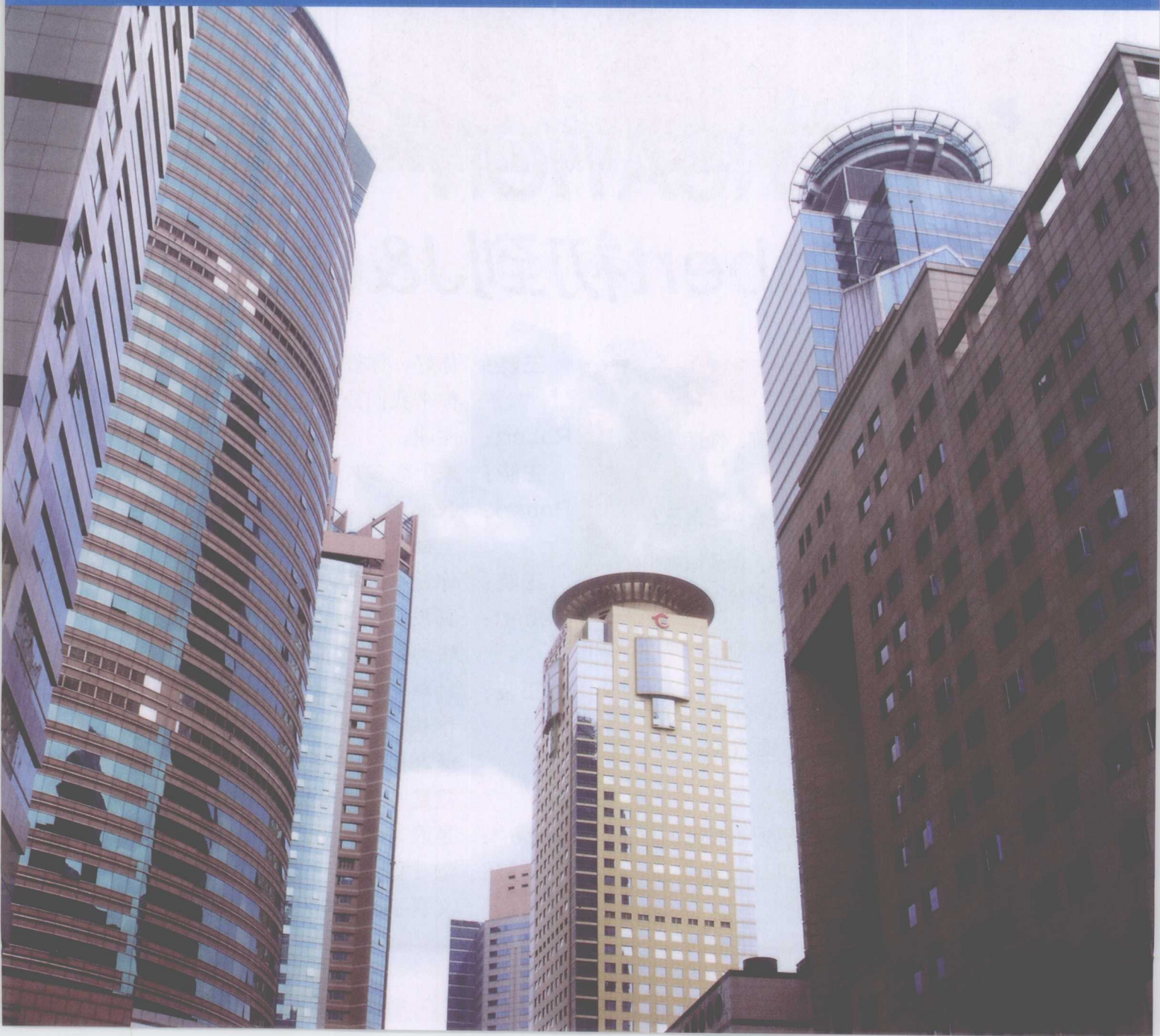
<b>第1课 初到公司</b>	<b>1</b>
CONVERSATION Robert 初到J&G公司	
CULTURE 中国人的称呼	
CONTEXT 改革和开放	
<b>第2课 会见客户</b>	<b>25</b>
CONVERSATION 和经理会见重要客户	
CULTURE 礼多人不怪	
CONTEXT 国企、私企和外企	
<b>第3课 考察市场</b>	<b>49</b>
CONVERSATION 去考察电器市场	
CULTURE 握手的讲究	
CONTEXT 中国大市场	
<b>第4课 参观工厂</b>	<b>73</b>
CONVERSATION 希望我们合作成功	
CULTURE 酒席文化	
CONTEXT 中国制造	
<b>第5课 部门会议</b>	<b>95</b>
CONVERSATION 销售渠道哪种好?	
CULTURE 中国人的消费心理	
CONTEXT 市场营销	
<b>第6课 认识同行</b>	<b>119</b>
CONVERSATION 同行的奇怪问题	
CULTURE 不一样的隐私	
CONTEXT 上海——未来的国际金融中心	
<b>第7课 产品展示</b>	<b>141</b>
CONVERSATION 我们公司的新产品	
CULTURE 推销自己	
CONTEXT 中国产品竞争力	

<b>第8课 汇报工作</b>	<b>163</b>
CONVERSATION 汇报展销会情况	
CULTURE 中国人的委婉	
CONTEXT 品牌之路	
<b>第9课 人际交往</b>	<b>185</b>
CONVERSATION 跟上司吃饭	
CULTURE 同事关系	
CONTEXT 企业管理	
<b>第10课 赠送礼物</b>	<b>207</b>
CONVERSATION 送什么礼物呢?	
CULTURE 礼尚往来	
CONTEXT 人民币升值	
<b>第11课 投资理财</b>	<b>231</b>
CONVERSATION 你炒股了吗?	
CULTURE 中国人的理财观	
CONTEXT 股市访谈	
<b>求职提示</b>	<b>250</b>
一、准备简历	
二、面试须知	
三、面试技巧	
<b>参考答案</b>	<b>257</b>
<b>符号说明</b>	<b>260</b>

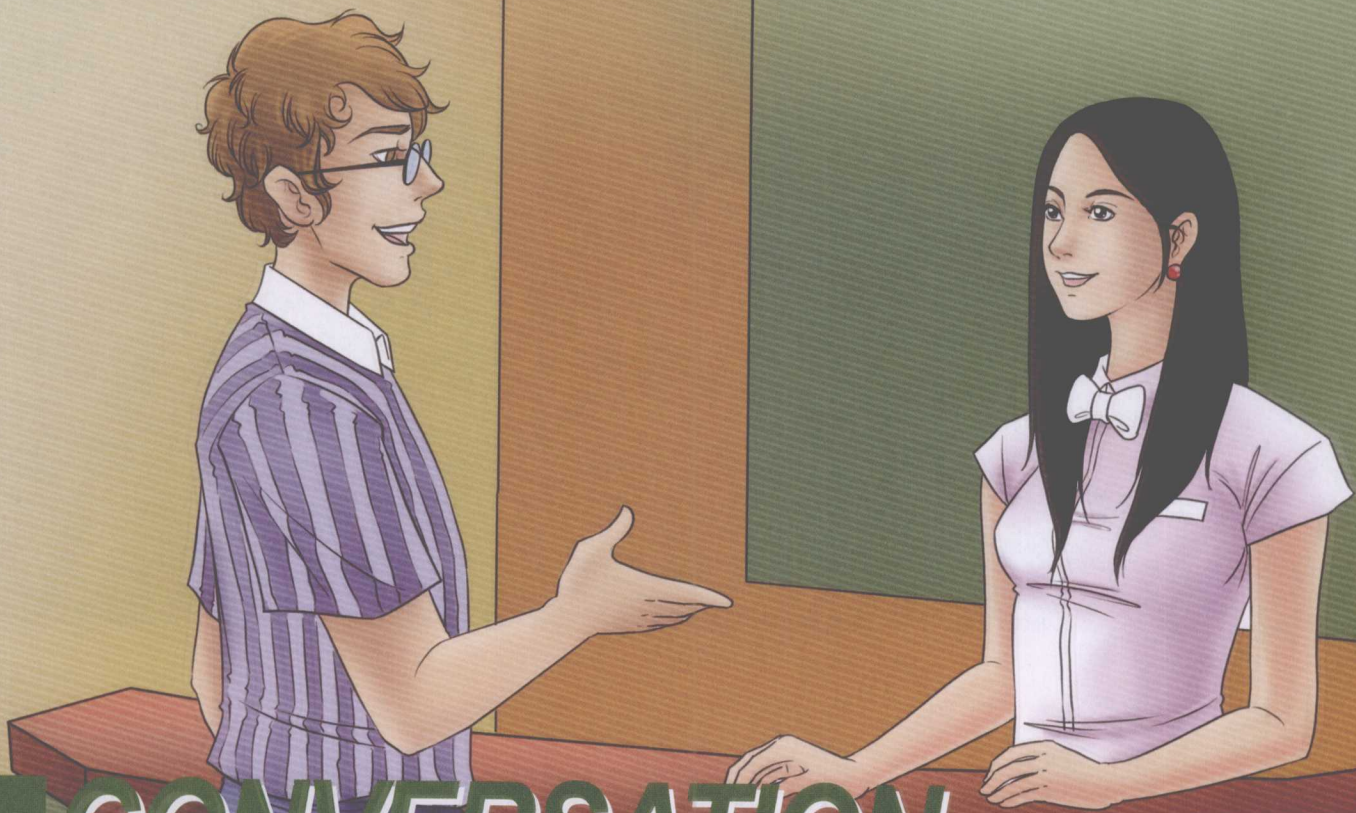


# 第1课 初到公司

- CONVERSATION / Robert初到J&G公司
- CULTURE / 中国人的称呼
- CONTEXT / 改革和开放







# CONVERSATION

## Robert初到J&G公司

### 想想怎么说

1. 今天是你第一天到公司上班，你打算怎么跟同事们打招呼？
2. 老板要跟你见面，你该怎么介绍自己？
3. 你有一个好听的中文名字，你的同事想知道是哪几个字，你该怎么解释？

【早上10点，Robert准时来到金茂大厦1808房间J&G公司。在前台，他看见一位漂亮的小姐。】

Robert: 您好，我是从哥伦比亚大学来的实习生，我叫Robert。请问，王晓小姐在吗？

王晓: 你好，你好！我就是王晓。欢迎你来我们公司。

Robert: 谢谢。

王晓: 来上海多久了？生活都习惯吗？

Robert: 我已经来了一个多月了，基本上都习惯了。

王晓: 你觉得上海怎么样？

Robert: 真没想到上海这么现代，快跟纽约差不多了。

王晓: 是啊，最近十几年上海发展得很快。你相信吗？现在金茂大厦在这个地方在我小时候还只是一些平房呢。

Robert: 是因为改革开放吗？

王晓: 哟，你连这个都知道！你的中文真不错。对了，Robert，你有



中文名字吗?

**Robert:** 有,叫胡中信。胡是古月胡,跟你们的主席一个姓。中是中国的中,信是信用的信。

**王晓:** 嗯,好名字。那我以后就叫你小胡啦!走,小胡,我带你去办公室。

**【两人一边走一边聊天。】**

**胡中信:** 这是我第一次在中国的公司实习,肯定会有很多不懂的地方,还请您多指教。

**王晓:** 别这么客气,以后我们就是同事了。有什么需要帮忙的,尽管跟我说。

**胡中信:** 好,那就给您添麻烦了。

**王晓:** 到了,这是你的办公室。我给你倒杯茶,你先坐一下。高经理正在开会,马上就结束。

**【10分钟后,王晓带胡中信去高经理的办公室。】**

**王晓:** 高经理,这是Robert,从美国来的实习生。Robert,这是我们部门的高经理。

**高经理:** 你好,Robert! 欢迎你呀!

**胡中信:** 您好,高经理。非常感谢您给我这个实习的机会。

**高经理:** 我们也很高兴你能来我们公司。希望你在我们这儿工作愉快!小王,你带Robert去跟同事们见见面。

**胡中信:** 谢谢高经理。



**生词 New words**

1	初	初	chū	adv.	for the first time
2	准时	準時	zhǔnshí	adj.	punctual; on time; on schedule
3	前台	前臺	qiántái	n.	reception desk
4	实习生	實習生	shíxíshēng	n.	intern
5	基本上	基本上	jīběnshàng	adv.	generally; basically; mainly
6	现代	現代	xiàndài	n.	modern times
7	发展	發展	fāzhǎn	v.	develop; expand; grow
8	平房	平房	píngfáng	n.	single-storey house
9	改革开放	改革開放	gǎigé kāifàng	NP	reform and opening-up
10	主席	主席	zhǔxí	n.	chairman
11	信用	信用	xìnyòng	n.	trustworthiness; credit
12	肯定	肯定	kěndìng	adv.	certainly; undoubtedly; definitely
13	指教	指教	zhǐjiào	v.	give advice or comments
14	客气	客氣	kèqi	adj.	courteous



15	同事	同事	tóngshì	n	colleague; fellow worker
16	添	添	tiān	v.	add; increase
17	麻烦	麻煩	máfan	n.	trouble
18	倒	倒	dào	v.	pour
19	经理	經理	jīnglǐ	n	manager
20	开会	開會	kāihuì	v.	have a meeting; attend a meeting
21	结束	結束	jiéshù	v.	end
22	部门	部門	bùmén	n.	section; department
23	感谢	感謝	gǎnxiè	v.	thank
24	愉快	愉快	yúkuài	adj.	happy; pleased; joyful

■ 专有名词 Proper nouns

1	金茂大厦	金茂大厦	Jīnmào Dàshà	(name of a building)
2	哥伦比亚大学	哥倫比亞大學	Gēlúnbǐyà Dàxué	Columbia University
3	纽约	紐約	Niǔyuē	New York



语法结构 Grammar

1. 这(不)是sb.第一次……

It's (not) the first time for sb. to ...

【原文】这是我第一次在中国的公司实习。

【翻译】*It's my first time having an internship in a Chinese company.*

You may also use other numbers to replace 一.

- ① 这是我第一次吃四川菜，还有点儿不太习惯。
- ② 这不是我第一次来北京，我去年来过。
- ③ 这是布什(Bush)第二次当选总统(president)。

This structure is interchangeable with another similar pattern “sb. (不)是第一

次……”。For example, 我是第一次在中国的公司实习。

④ 请用“这(不)是sb.第一次……”或“sb.(不)是第一次……”完成对话。

① A: 王晓，今天你为什么这么高兴？

B: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

② A: 刘飞，你以前来过上海吗？

B: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

③ A: 你好，小胡，欢迎你来我们公司。

B: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## 2. 肯定 **certainly; undoubtedly definitely**

【原文】这是我第一次在中国的公司实习，肯定会有很多不懂的地方。

【翻译】 *Since this is my first time having internship in a Chinese company, there must be some things that I don't know.*

- ① 他今天肯定不会来了。
- ② 随着经济的发展，中国肯定会吸引更多的外资。

肯定 **can never be used after 不 or 没**. For example, it is wrong to say 他不肯定来 or 你没肯定去中国.

### NOTE

肯定 **is sometimes confused with 一定**, so it is necessary to differentiate them.

一定 **does not have the aforementioned restriction**. If it is used in first person, it often indicates someone's wish. For example, 我一定会去上海看你.

一定 **can be negated by 不**, and 不一定 means "not necessarily; maybe". For example, 我最近很忙，不一定有时间回家吃饭.

In some situations, 一定 and 肯定 are interchangeable, yet 一定 has a stronger tone than 肯定. For example, 他今天肯定迟到. If we use 一定 in that sentence, the tone would be too strong.

🗣️ 请用“肯定”或“一定”填空。

- ① 老师，请你相信我，我\_\_\_\_\_要把中文学好。
- ② 今天的会议，高总不\_\_\_\_\_会参加。
- ③ 你在中国住了10年，对中国的了解\_\_\_\_\_比我多多了。

## 3. 尽管

**feel free to; do not hesitate to**

【原文】有什么需要帮忙的，尽管跟我说。

【翻译】 *Anything that you need help with, feel free to tell me.*

- ① 现在是回答问题时间，大家尽管问问题。
- ② 你有什么困难尽管说，我们一定会帮你。
- ③ 你们有什么意见的话，尽管来我办公室。

🗣️ 请用“尽管”完成句子。

- ① 如果你是上海人，你的同学打算来上海旅游，你告诉他：\_\_\_\_\_
- ② 你是公司人力资源（HR）部的经理，在迎新情况介绍（Orientation）的时候，你对新来的实习生说：\_\_\_\_\_
- ③ 你的同屋很喜欢帮助别人，他常常说：\_\_\_\_\_



## NOTE

When 尽管 is used as a conjunction word, it means “although”. It is usually followed by 但是, 可是 or 然而 to express a shift in meaning. For example, 尽管他是第一次来中国, 可是他 很习惯中国的生活方式.



## 练习 Exercises

### ■ 练练发音 Pronunciation

#### 一、请你大声读 (Read aloud.)

Group 1	习惯	现代	信用	感谢	主席
Group 2	准时	指教	结束	机会	
Group 3	客气	名字	麻烦	谢谢	

#### 二、你能读对吗 (Distinguish the pronunciation differences in the following word-pairs.)

大厦——夏天	实习——学习	公司——公鸡
习惯——籍贯 (jíguàn)	信用——禁用 (jìnyòng)	指教——计较 (jìjiào)
结束——借宿 (jièsù)	机会——计费 (jìfèi)	

#### 三、五星句子 (Key sentences)

- ① 你好, 我是从美国来的实习生。
- ② 这是我第一次在中国的公司实习, 请您多指教。
- ③ 非常感谢您给我这个实习的机会。



### ■ 谈谈课文 Text

#### 回答问题

(Answer the following questions according to the text.)

- ① 胡中信 (Robert) 来上海做什么?
- ② 胡中信对上海有什么印象?



- ③ 上海最近十几年有什么变化?
- ④ 你觉得胡中信在上海的实习会怎么样?

## ■ 说说对话 Dialogue

### 一、看谁答得好 (Response)

你在实习的时候常常会听到下面的问题，怎么回答呢？跟同学练习一下吧。

- ① A: 你好，你好！欢迎你来我们公司。  
B: \_\_\_\_\_
- ② A: 你是第一次来中国吗？习惯吗？  
B: \_\_\_\_\_
- ③ A: 你来这里多久了？觉得这里怎么样？  
B: \_\_\_\_\_
- ④ A: 你为什么来我们公司实习呢？  
B: \_\_\_\_\_

### 二、看谁演得好 (Role play)



演员 (Character) 1 : 经理张天



任务 (Assignments):

- ① 欢迎实习生；
- ② 了解实习生的情况，比如什么地方人，在哪里上大学，为什么来中国实习等等。

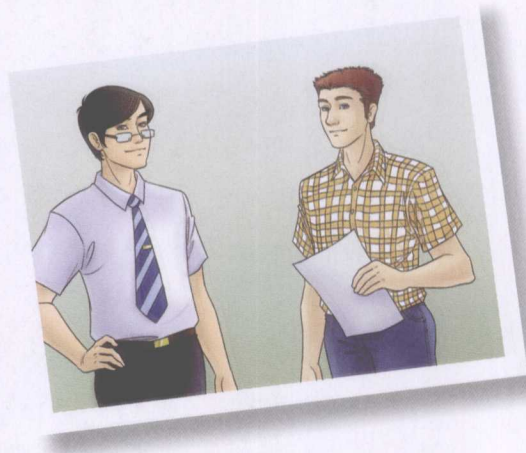


演员 2 : 新来的实习生 Adam



任务:

- ① 感谢经理；
- ② 了解公司的情况，比如每天要工作多长时间，中午在哪里吃午饭等等。



现在是6月6日上午9点，Adam 准时来到金茂大厦18层 J&G 公司……

结束以后，

演员 1 向大家介绍新来的实习生的情况。

演员 2 告诉自己的朋友：今天见到了谁，看到了什么，有什么感觉。



## ■ 学学词语 Vocabulary

选词填空 (Fill in the blanks with the most appropriate words.)

①肯定 ②发展 ③结束 ④客气 ⑤准时 ⑥基本上 ⑦麻烦 ⑧指教

- ① 每天早上 8 点, 他总是 \_\_\_\_\_ 来到教室。
- ② 一个外国人刚到中国, \_\_\_\_\_ 有不习惯的地方。
- ③ 随着科技的 \_\_\_\_\_, 人们的生活越来越方便了。
- ④ 因为他很 \_\_\_\_\_, 所以大家都很喜欢他。
- ⑤ 这个手机虽然有一些小问题, 但是 \_\_\_\_\_ 还可以用。
- ⑥ 小王去公司实习的第一天, 他跟秘书说: “我刚到公司, 请您多 \_\_\_\_\_。”
- ⑦ \_\_\_\_\_ 您, 帮我拿一下那本书。
- ⑧ 再过一个月, 我的实习就 \_\_\_\_\_ 了。



### 小知识 Knowledge bites

很多外国学生介绍自己的中文名字的时候, 中国人常常问: “你的名字是哪几个字?” 这是因为很多汉字的发音一样, 如果不解释, 很容易记错。如果你能很清楚地告诉别人你的名字是哪几个字, 中国人一定会说: “你的中文真不错!”

有几种方法可以帮助你介绍自己的名字:

1. 用一个词来介绍。比如, 你的名字里有“中”, 你可以说“中国的中”, 别人马上就知道是哪个字了。注意, 你用的词不要太难, 最好是大家都知道的; 更不要有什么不好的意思, 比如, 如果你的名字里有“小”, 就不要说“小人的小”, 因为“小人”的意思可不好。

2. 用一个名人的名字来介绍。比如, 如果你姓“姚”, 你就可以说, “姚是姚明的姚”, 别人一下子就知道了。

3. 有些汉字可以分成两个部分。比如, “李”可以分成上下两个部分——“木”和“子”, 你就可以说“木子李”。不过不是每个汉字都可以这样做。

现在请你用自己喜欢的方法介绍一下自己的名字吧。







# CULTURE

## 中国人的称呼

### 想想怎么说

1. 在你的国家，人们怎么称呼自己的同学、老师、父母？是叫他们的名字还是用别的方式？
2. 你知道哪些称呼中国人的方式？

“你好，布什（Bush）先生。”

“叫我乔治（George）吧。”

在美国，这种直接叫名字的称呼方式很常见，既方便又亲切。可是在中国，大概没有哪个下属敢直接叫上司的名字。

在中国，最常见的称呼方式是“姓”加上“职务”，比方说，张市长、高经理、王会计、陈律师、胡老师等等。大概你已经发现了，这些职务都是比较受尊敬、受欢迎的，一般没有人称呼别人“张司机”、“李保安”。由此可见，对重视“面子”的中国人来说，称呼是地位的象征。

有些职务很长，这时候可以用简称。

比方说，“刘董事长”可以简称“刘董”，“高总经理”可以简称“高总”。

在中国，有时候还可以听到“王哥”、“张姐”这样的称呼，其实他们没有亲属关系，这样称呼是为了拉近距离，听起来更亲切。在公司里，年纪大的人也会用“小”加上“姓”称呼年轻的同事。

现在，越来越多的外国公司进入中国，所以，称呼同事的英文名字也越来越常见了。